



**COMUNE
S.CRISTINA VAL GARDENA**

(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE
ST.CHRISTINA GRÖDEN**

(Provinz Bozen)

**CHEMUN
S.CRISTINA GHERDËINA**

(Provinzia de Bulsan)

Allegato alla delibera del
Consiglio comunale
n. 11 del 31.07.2024

Anlage zum Beschluss des
Gemeinderates
Nr. 11 vom 31.07.2024

Njonta ala deliberazion dl
Cunsëi chemunel
nr. 11 di 31.07.2024

Allegato alla delibera del
Consiglio comunale
n. 20 del 27.06.2025

Anlage zum Beschluss des
Gemeinderates
Nr. 20 vom 27.06.2025

Njonta ala deliberazion dl
Cunsëi chemunel
nr. 20 di 27.06.2025

**Regolamento comunale per i
criteri per l'assegnazione di posti
letto turistici**

**Verordnung über die Kriterien
zur Zuweisung von Gästebetten**

**Regulamënt chemunel per i crite-
res per la sëurandata de liec tu-
ristics**

SINDACO - BÜRGERMEISTER - AMBOLT

Christoph Senoner

SEGRETARIO COMUNALE - GEMEINDESEKTRETÄR - SECRETER CHEMUNEL

Dr. Hugo Jakob Perathoner

(firmato digitalmente – digital signiert – sotscrit digitalmënter)

Regolamento per l'assegnazione di posti letto a livello comunale

I° capitolo Disposizioni generali

Art. 1

Oggetto

1. Con il presente regolamento vengono determinati ai sensi dell'art. 8, comma 1 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25 i criteri e le modalità per l'assegnazione di posti letto dal contingente dei posti letto a livello comunale e dal contingente anticipato a livello comunale.

II° capitolo Categorie e numero di posti letto

Art. 2

Categorie e numero dei posti letto nel contingente di posti letto a livello comunale

1. Il contingente di posti letto a livello comunale è suddiviso ai sensi dell'art. 6, comma 1 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25 nelle seguenti categorie:

- a) posti letto degli esercizi pubblici, ai sensi della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58
- b) posti letto per l'affitto ai sensi della legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12;
- c) posti letto per l'affitto ai sensi della legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7.

2. Il numero dei posti letto nel contingente di posti letto a livello comunale si compone:

- a) dal numero di posti letto attribuiti in seguito alla cessazione dell'attività di esercizio pubblico (art. 6, comma 2 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25) e
- b) dal numero di posti letto attribuiti in seguito alla cessazione di esercizi a carattere non alberghiero (art. 6, comma 4 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25) e
- c) dal numero di posti letto di esercizi pubblici e di esercizi a carattere non alberghieri attribuiti in seguito a riduzione (art. 7, comma 2 del decreto del

Verordnung für die Zuweisung von Gästebetten auf Gemeindeebene

I. Kapitel Allgemeine Bestimmungen

Art. 1

Gegenstand

1. Mit dieser Verordnung werden, gemäß Art. 8, Abs. 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25, die Kriterien und Modalitäten für die Zuweisung von Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene und aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene festgelegt.

II. Kapitel Kategorien und Anzahl der Gästebetten

Art. 2

Kategorien und Anzahl der Gästebetten im Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene

1. Das Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene ist gemäß Art. 6, Abs. 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25 in folgende Kategorien unterteilt:

- a) Gästebetten der gastgewerblichen Betriebe gemäß Landesgesetz vom 14. Dezember 1988, Nr. 58;
- b) Gästebetten für die Vermietung gemäß Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12;
- c) Gästebetten für die Vermietung gemäß Landesgesetz vom 19. September 2008, Nr. 7.

2. Die Anzahl der Gästebetten im Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene ergibt sich:

- a) aus der Anzahl von Gästebetten, die in Folge der Einstellung von gastgewerblichen Betrieben gutgeschrieben werden (Art. 6, Abs. 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25) und
- b) aus der Anzahl von Gästebetten, die in Folge der Einstellung von nicht gastgewerblichen Betrieben gutgeschrieben werden (Art. 6, Abs. 4 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25) und
- c) aus der Anzahl von gastgewerblichen und nicht gastgewerblichen Gästebetten, die in Folge von Reduzierung zugeordnet werden (Art. 7, Abs. 2 des

Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25).

- d) dal numero dei posti letto di esercizi pubblici la cui attività all'entrata in vigore del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n.25 è già cessata e la cui attività non viene ripresa entro 4 anni dall'entrata in vigore del predetto decreto del Presidente della Provincia; il numero dei predetti posti letto viene determinato ai sensi dell'art. 3 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25.

3. Il contingente dei posti letto a livello comunale si popola con i posti letto indicati al comma 2 nella seguente misura:

- a) **100%** dei posti letto indicati al comma 2, lett. a) lasciati liberi a causa della cessazione dell'attività, se a seguito della cessazione non venga modificata la destinazione d'uso urbanistica e l'attività non venga ripresa entro 4 anni dalla cessazione stessa e il sindaco abbia dichiarato la decadenza della licenza;
- b) **95%** dei posti letto indicati al comma 2, lett. a) lasciati liberi a causa della cessazione dell'attività, se a seguito della cessazione venga modificata la destinazione d'uso urbanistica;
- c) **95%** dei posti letto indicati al comma 2, lett. b) lasciati liberi a causa della cessazione dell'attività;
- d) **100%** dei posti letto ridotti indicati al comma 2, lett. c);
- e) **100%** dei posti letto di esercizi la cui attività è già stata cessata e non è stata ripresa ai sensi del comma 2, lett. d).

4. I posti letto, i quali ai sensi del comma 3 popolano il contingente dei posti letto a livello comunale, vengono assegnati alle categorie alle quali appartenevano prima della cessazione dell'attività ovvero prima della riduzione dei posti letto.

5. Per cessazione dell'attività si intende la comunicazione al comune della cessazione dell'attività da parte del titolare del titolo giuridico, che lo legittima ad esercitare l'attività oppure il provvedimento amministrativo che revoca il titolo giuridico, che legittima all'esercizio dell'attività.

6. Per riduzione dei posti letto si intende la diminuzione del numero dei posti letto che

Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25);

- d) aus der Anzahl von gastgewerblichen Gästebetten von Betrieben, die bei Inkrafttreten des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25 bereits eingestellt sind und die innerhalb von 4 Jahren ab Inkrafttreten des vorgenannten Dekrets des Landeshauptmanns nicht wieder aufgenommen werden; die Anzahl der genannten Gästebetten wird nach Maßgabe von Art. 3 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25 ermittelt.

3. Das Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene wird von den unter Absatz 2 angeführten Gästebetten in folgendem Ausmaß befüllt:

- a) **100%** der wegen Einstellung des Betriebs freiwerdenden Gästebetten, die in Absatz 2, Buchst. a) angeführt sind, sofern nach der Einstellung die urbanistische Zweckbestimmung nicht geändert und die Tätigkeit nicht innerhalb 4 Jahren ab Einstellung wieder aufgenommen worden ist und der Bürgermeister den Verfall der Erlaubnis erklärt hat;
- b) **95%** der wegen Einstellung des Betriebs freiwerdenden Gästebetten, die in Absatz 2, Buchst. a) angeführt sind, sofern nach Einstellung die urbanistische Zweckbestimmung geändert wird;
- c) **95%** der wegen Einstellung des Betriebs freiwerdenden Gästebetten, die in Absatz 2, Buchst. b) angeführt sind;
- d) **100%** der reduzierten Gästebetten, die in Absatz 2, Buchst. c) angeführt sind;
- e) **100%** der Gästebetten, von Betrieben die bereits eingestellt und die nicht wieder aufgenommen worden sind, gemäß Absatz 2, Buchst. d).

4. Die Gästebetten, die gemäß Absatz 3 das Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene befüllen, werden wiederum den Kategorien zugeordnet, denen sie vor Einstellung des Betriebs bzw. vor Reduzierung der Gästebetten, angehört haben.

5. Als Einstellung eines Betriebs gilt die Mitteilung an die Gemeinde von Seiten des Inhabers des Rechtstitels, der ihn zur Ausübung der Tätigkeit ermächtigt, den Betrieb einzustellen oder die Verwaltungsmaßnahme, welche den Rechtstitel, der zur Ausübung der Tätigkeit ermächtigt, entzieht.

6. Als Reduzierung von Gästebetten gilt die Verringerung der Anzahl der Gästebetten, wel-

viene comunicato al comune da parte del titolare del titolo giuridico, che lo legittima ad esercitare l'attività.

Art. 3

Categorie e numero di posti letto nel contingente anticipato a livello comunale

1. I posti letto del contingente anticipato a livello comunale sono stati fissati per questo comune dalla delibera della Giunta Provinciale 7 febbraio 2023, n. 122 con il numero di 45 posti letto.

2. I posti letto del contingente anticipato a livello comunale sono sottoposti alla suddivisione in categorie di cui all'art. 2, comma 1.

Ripartizione :

- a) 23 letti
- b) 22 letti
- c) 0 letti

III° capitolo Assegnazione dei posti letto

Art. 4

Limiti generali all'assegnazione di posti letto

1. Le assegnazioni dei posti letto avvengono solo fino alla capacità ricettiva massima di 80 letti per esercizio.

2. In caso di inosservanza dei termini previsti dall'art. 8, comma 2 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25 per la denuncia di inizio dei lavori ovvero per l'inizio dell'attività ricettiva non è più ammesso presentare domanda di assegnazione di letti per i 3 anni successivi.

3. Il numero di letti assegnabili ad ogni richiedente non può superare complessivamente le 10 (dieci) unità a domanda. In caso di domanda di letti di categorie differenti, viene considerata la somma di tutti i letti richiesti.

4. Per ogni anno solare è consentita la presentazione di un'unica domanda.

5. L'assegnatario vincitore notificato di posti letto non è ammesso alla presentazione di ulteriori domande qualora non abbia primariamente realizzato detti posti letto. In caso di nuove costruzioni fa fede la segnalazione certificata dell'agibilità e nell'ambito di costruzioni esistenti rileva la protocollazione della segnalazione certificata di inizio attività (SCIA) non contestata.

che der Gemeinde vom Inhaber des Rechtstitels, der ihn zur Ausübung der Tätigkeit ermächtigt, mitgeteilt wird.

Art. 3

Kategorien und Anzahl der Gästebetten im Vorschusskontingent auf Gemeindeebene

1. Die Gästebetten des Vorschusskontingents auf Gemeindeebene sind für diese Gemeinde mit dem Beschluss der Landesregierung vom 7. Februar 2023, Nr. 122 in der Anzahl von 45 Gästebetten festgelegt worden.

2. Die Gästebetten des Vorschusskontingents auf Gemeindeebene unterliegen der in Art. 2, Abs. 1 angeführten Unterteilung in Kategorien.

Aufteilung :

- a) 23 Betten
- b) 22 betten
- c) 0 Betten

III. Kapitel Zuweisung der Gästebetten

Art. 4

Allgemeine Einschränkung für die Zuweisung von Gästebetten

1. Eine Zuweisung von Gästebetten ist nur bis zu einer Höchstbeherbergungskapazität von 80 Betten pro Betrieb zulässig.

2. Bei Missachtung der in Art. 8, Abs. 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25 vorgesehenen Fristen für die Baubeginnmeldung oder für die Aufnahme der Beherbergungstätigkeit, darf für die 3 darauffolgenden Jahre keine Bettenzuweisung beantragt werden.

3. Die Anzahl der zugewiesenen Betten pro Antragsteller darf insgesamt maximal 10 (zehn) Einheiten pro Anfrage betragen. Bei Anträgen von Betten verschiedener Kategorien, wird die Gesamtanzahl der gefragten Betten berücksichtigt.

4. Für jedes Kalenderjahr kann der Antragsteller nur eine Anfrage einreichen.

5. Der Zuteilungsempfänger, dem die zugewiesenen Betten mitgeteilt wurden, kann nur weitere Anträge stellen, wenn die Bettenplätze realisiert wurden. Bei Neubauten ist die zertifizierte Mitteilung der Bezugsfertigkeit und bei bestehenden Gebäuden hingegen die rechtskräftige Protokollierung der zertifizierten Meldung des Tätigkeitsbeginns (ZEMET) maßgebend .

Art. 5

Assegnazione di posti letto dal contingente di posti letto a livello comunale o dal contingente anticipato a livello comunale.

1. I posti letto vengono assegnati dal contingente dei posti letto a livello comunale, salvo il caso previsto dal comma 2.
2. I posti letto del contingente anticipato a livello comunale garantiscono ai sensi dell'art. 10 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25 la continuità dello sviluppo turistico nel comune e vengono assegnati solamente nel caso in cui non sono disponibili oppure non sono disponibili posti letto in numero sufficiente per la rispettiva categoria nel contingente dei posti letto a livello comunale.

Art. 6

Assegnazione provvisoria di posti letto, nei casi in cui sono necessari titoli abilitativi edilizi

1. Nei casi in cui per l'utilizzo dei posti letto sono necessari dei lavori edilizi, i posti letto vengono assegnati in modo provvisorio secondo i criteri contenuti nell'art. 7 e nell'art. 8.
2. I posti letto assegnati in modo provvisorio ai sensi del comma 1 decadono e vengono riattribuiti alla categoria e al contingente alla quale appartenevano prima dell'assegnazione, salvo che venga richiesto un titolo abilitativo edilizio oppure fatta una segnalazione o una comunicazione come titolo abilitativo edilizio oppure avviata una modifica della pianificazione comunale, ai sensi della legge provinciale 10 luglio 2028, n. 9 entro 1 anno dall'assegnazione provvisoria.
3. Nel caso in cui il titolo abilitativo edilizio indicato al comma 2 sia un permesso di costruire dev'essere fatta la denuncia di inizio lavori entro 1 anno dall'ottenimento del predetto permesso, pena la decadenza e la riattribuzione dei posti letto assegnati in modo provvisorio alla categoria e al contingente alla quale appartenevano prima dell'assegnazione.
4. Nel caso in cui il titolo abilitativo edilizio indicato al comma 2 sia una Segnalazione Certificata di Inizio Attività per la quale è stata disposta la decadenza degli effetti e il divieto di prosecuzione dell'attività oppure nel caso in cui i lavori edilizi sono in contrasto con le disposizioni, i posti letto assegnati in modo provvisorio ai sensi del comma 1 deca-

Zuweisung von Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene oder aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene

1. Gästebetten werden außer in dem von Abs. 2 vorgesehenen Fall aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene zugewiesen.
2. Gästebetten aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene gewährleisten im Sinne von Art. 10 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25 die Fortführung der touristischen Entwicklung in der Gemeinde und werden nur dann zugewiesen, wenn im Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene in der jeweiligen Kategorie keine oder nicht ausreichend Gästebetten vorhanden sind.

Art. 6

Vorläufige Zuweisung von Gästebetten in Fällen, in denen eine bauliche Eingriffsgenehmigung erforderlich ist

1. In Fällen, in denen für die Nutzung der Gästebetten ein Bauvorhaben notwendig ist, werden Gästebetten gemäß den in Art. 7 und in Art. 8 angeführten Kriterien vorläufig zugewiesen.
2. Die vorläufig zugewiesenen Gästebetten gemäß Absatz 1 fallen in die jeweilige Kategorie und das jeweilige Kontingent, der/dem sie vor der Zuweisung angehört haben, zurück, sofern nicht innerhalb von 1 Jahr ab der vorläufigen Zuweisung der Antrag, die Meldung oder Mitteilung zum Erhalt einer Eingriffsgenehmigung gemacht worden oder die Abänderung der Gemeindeplanung für das Bauvorhaben eingeleitet worden ist, gemäß Landesgesetz vom 10. Juli 2018, Nr. 9.
3. Handelt es sich bei der in Absatz 2 angeführten Eingriffsgenehmigung um eine Baugenehmigung muss innerhalb 1 Jahres ab Erhalt derselben die Baubeginnmeldung erfolgen, andernfalls fallen die vorläufig zugewiesenen Gästebetten gemäß Absatz 1 in die jeweilige Kategorie und das jeweilige Kontingent, der/dem sie vor der Zuweisung angehört haben, zurück.
4. Handelt es sich bei der in Absatz 2 angeführten Eingriffsgenehmigung um eine zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginns, für die der Verfall der Wirkung und das Verbot der Fortführung der Tätigkeit verfügt wird oder ist das Bauvorhaben widerrechtlich, fallen die vorläufig zugewiesenen Gästebetten gemäß Absatz 1 in die jeweilige Kategorie und in das Kontingent,

dono e vengono riassegnati alla categoria e al contingente alla/al quale appartenevano prima dell'assegnazione.

5. I lavori edilizi devono essere conclusi entro i termini previsti dall'art. 75 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, pena la decadenza e la riassegnazione dei posti letto assegnati in modo provvisorio alla categoria e al contingente alla/al quale appartenevano prima dell'assegnazione.

6. L'attività ricettiva dev'essere iniziata entro 1 anno dalla conclusione dei lavori edilizi. L'inizio dell'attività ricettiva rende l'assegnazione dei posti letto definitiva. Nel caso in cui l'attività ricettiva non viene iniziata entro 1 anno dalla conclusione dei lavori edilizi i posti letto assegnati decadono e vengono riassegnati alla categoria e al contingente alla/al quale appartenevano prima dell'assegnazione.

7. Nel caso di eventi di forza maggiore o altri gravi motivi i termini di cui ai commi 2 e 6 possono essere prorogati con provvedimento motivato del sindaco su proposta della giunta comunale.

Art. 7

Criteri per l'assegnazione di posti letto dal contingente di posti letto a livello comunale

1. I posti letto del contingente di posti letto a livello comunale sono assegnati tenendo conto dei criteri generali, "*infrastrutture presenti*", "*raggiungibilità*" e "*risorse necessarie*" di cui all'art. 8, comma 1 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25.

Punti a questi criteri generali :

Raggiungibilità :

- a) con mezzi pubblici 3 punti
- b) con autoveicoli 2 punti
- c) a piedi 1 punto
- d) con altri mezzi 0 punti

Infrastrutture presenti :

- a) esistenti e sufficienti 3 punti
- b) esistenti da adeguare 2 punti
- c) da rinnovare 1

Risorse necessarie

- a) struttura esistente 3 punti
- b) ampliamento 2 punti
- c) nuova costruzione 1

2. Dal 1° gennaio fino al 30 giugno e dal 01.07 fino al 31 dicembre di ogni anno, vengono accettate solamente richieste di assegnazione di posti letto dal contingente di posti

der/dem sie vor der Zuweisung angehört haben, zurück.

5. Die Bauvorhaben müssen in den von Art. 75 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9 vorgesehenen Fristen abgeschlossen werden, anderenfalls fallen die vorläufig zugewiesenen Gästebetten wieder in die jeweilige Kategorie und in das Kontingent, der/dem sie vor der Zuweisung angehört haben, zurück.

6. Die Beherbergungstätigkeit muss innerhalb 1 Jahres nach Abschluss des Bauvorhabens begonnen werden. Mit der Aufnahme der Beherbergungstätigkeit wird die Zuweisung der Gästebetten endgültig. Wird die Beherbergungstätigkeit nicht innerhalb 1 Jahres nach Abschluss des Bauvorhabens begonnen, fallen die zugewiesenen Gästebetten in die jeweilige Kategorie und in das jeweilige Kontingent, der/dem sie vor der Zuweisung angehört haben, zurück.

7. Im Falle von Ereignissen höherer Gewalt oder anderen schwerwiegenden Gründen, können die in den Absätzen 2 und 6 angeführten Fristen mit begründeter Maßnahme des Bürgermeisters auf Vorschlag des Gemeindevorstandes verlängert werden.

Art. 7

Kriterien für die Zuweisung der Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene

1. Die Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene werden unter Berücksichtigung der allgemeinen Kriterien, "*vorhandene Infrastrukturen*", "*Erreichbarkeit*" und "*erforderliche Ressourcen*", die in Art. 8, Abs. 1 Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25 enthalten sind, zugewiesen.

Punkte zu diesen allgemeinen Kriterien

Erreichbarkeit :

- a) mit öffentlichem Verkehrsmittel 3 Punkte
- b) mit PKW 2 Punkte
- c) zu Fuss 1 Punkt
- d) sonstige 0 Punkte

Vorhandene Infrastrukturen :

- a) bestehend und ausreichend 3
- b) bestehend aber Anpassung notwendig 2
- c) zu erneuern 1

Erforderliche Ressourcen :

- a) Bestand 3 Punkte
- b) Erweiterung 2 Punkte
- c) Neubau 1 Punkt

2. Im Zeitraum vom 1. Januar bis zum 30.06. bzw. vom 01.07. bis zum 31.12 eines jeden Jahres werden Anträge um Zuweisung von Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf

letto a livello comunale le quali vengono avanzate da richiedenti che, al momento della richiesta di assegnazione di posti letto, dispongono oltre ai criteri di cui al comma 1 anche di almeno uno dei seguenti criteri preferenziali: (da valutare assegnando punti)

- a) l'esercizio dispone di meno di 55 letti oppure non dispone di alcun letto; 1 punto
- b) l'esercizio si trova:
 - nel centro abitato nelle strade Chemun, Dursan, Iman, Val, Vedla Colonia, Cisles, Paul fino casa Orchidee 5 punti
 - nelle strade Col da Messa, Plesdinaz fino La Creusc, Mulin d'Odun 2 punti
 - altre strade 1 punto
- c) il richiedente, in caso di ditta individuale, è un giovane imprenditore, che non ha superato alla data di presentazione della domanda il 40esimo anno di età, ovvero, in caso di società, quando la maggioranza della proprietà e della partecipazione agli utili, assieme all'amministratore unico o il presidente del consiglio di amministrazione non abbiano contemporaneamente, alla data di presentazione della domanda, e per i precedenti 3 anni o, se inferiore, dalla data di costituzione, superato il 40esimo anno di età; 1 punto
- d) rilevamento di un esercizio esistente tramite subingresso; 1 punto
- e) Kat. b) AC minimo 2 appartamenti o 4 letti il titolare gestisce personalmente l'esercizio ed abita nella stessa casa; 1 punto

3. I posti letto del contingente di posti letto a livello comunale possono essere assegnati ai richiedenti solamente per un utilizzo nella categoria alla quale questi posti letto appartengono.

4. Nel caso in cui per un periodo di 1 anno non vengano presentate richieste per una categoria, i posti letto lasciati liberi possono essere assegnati in deroga al comma (3) anche per l'utilizzo in altre categorie.

5. Il periodo di 1 anno ai sensi del comma (4) viene calcolato dal momento in cui avviene la cessazione dell'esercizio pubblico oppure dell'esercizio a carattere non alberghiero op-

Gemeindeebene nur von Antragstellenden angenommen, die zum Zeitpunkt des Antrags um Gästebettenzuweisung zusätzlich zu den Kriterien, die in Absatz 1 angeführt sind, auch über mindestens eines der folgenden Vorzugskriterien verfügen:(sind zu gewichten Punkte zuteilen)

- a) der Betrieb verfügt über weniger als 55 Betten oder über keine Betten; 1 Punkt
- b) der Betrieb befindet sich :
 - im Ortskern in den Straßen Chemun, Dursan, Iman, Val, Vedla Colonia, cisles, Paul bis Orchidee; 5 Punkte
 - in den Straßen Col da Messa, Plesdinaz bis La Creusc, Mulin d'Odun 2 Punkte
 - andere Straßen 1 Punkt
- c) der Antragsteller, im Falle eines Einzelunternehmens, ist ein Jungunternehmer, der zum Zeitpunkt der Antragstellung das 40. Lebensjahr noch nicht überschritten hat, oder im Falle einer Gesellschaft, wenn die Mehrheit der Eigentümer und der Gewinnbeteiligten sowie der alleinige Geschäftsführer oder der Vorstandsvorsitzende zum Zeitpunkt der Antragstellung und in den vorangegangenen drei Jahren oder, falls kürzer, seit dem Zeitpunkt der Gründung das 40 Lebensjahr nicht überschritten hat; 1 Punkt
- d) es handelt sich um die Übernahme durch Nachfolge in einen bestehenden Betrieb; 1 Punkt
- e) Kat b) PZV min. 2 FW oder 4 Betten + der Betriebsinhaber führt den Betrieb selbst und wohnt im selben Haus ; 1 Punkt

3. Die Gästebetten des Gästebettenkontingents auf Gemeindeebene dürfen den Antragstellern immer nur für die Verwendung in der jeweiligen Kategorie, der die Gästebetten angehören, zugewiesen werden.

4. Falls für eine Kategorie für einen Zeitraum von 1 Jahr keine Nachfrage besteht, können die freiwerdenden Betten in Abweichung von Absatz (3) auch für die Verwendung in anderen Kategorien zugewiesen werden.

5. Der Zeitraum von 1 Jahr gemäß Absatz (4) wird ab dem Zeitpunkt, an dem die Einstellung des gastgewerblichen oder des nicht gastgewerblichen Betriebs oder an dem die Reduzie-

pure in cui avviene la riduzione dei posti letto.

Art. 8

Criteri per l'assegnazione di posti letto dal contingente anticipato a livello comunale

1. I posti letto del contingente anticipato a livello comunale vengono assegnati tenendo conto dei criteri generali di cui all'art. 7, comma 1
2. In aggiunta ai criteri di cui al comma 1 vengono assegnati per un periodo di 2 anni dall'entrata in vigore di questo regolamento posti letto del contingente anticipato a livello comunale solamente ad esercizi che al momento della richiesta di assegnazione di posti letto dispongono di meno di 40 letti oppure che non dispongono di posti letto.
3. Dal 1° gennaio fino al 30 giugno e dal 01.07 fino al 31 dicembre di ogni anno, vengono accettate solamente richieste di assegnazione di posti letto dal contingente di posti letto anticipato a livello comunale le quali vengono avanzate da richiedenti che, al momento della richiesta di assegnazione di posti letto, dispongono oltre ai criteri di cui al comma 1 anche di almeno uno dei criteri preferenziali elencati nell'art. 7, comma 2 (lettera a) dal 3 anno):
4. I posti letto del contingente anticipato a livello comunale devono essere compensati entro 10 anni con il contingente dei posti letto a livello comunale.

Art. 9

Modalità di assegnazione dei posti letto dal contingente di posti letto a livello comunale e dal contingente anticipato a livello comunale

1. Le richieste di assegnazione di posti letto dal contingente di posti letto a livello comunale e dal contingente anticipato a livello comunale che pervengono al comune vengono raccolte al fine di redigere semestralmente una graduatoria degli esercizi per l'assegnazione dei posti letto, tenendo conto dei criteri di cui negli articoli 7 e 8.
2. Nella redazione della graduatoria viene data precedenza a quegli esercizi che corrispondono di più ai criteri generali e che dispongono di più punti assegnati per i criteri preferenziali. In caso di parità viene data la precedenza a quell'esercizio la cui richiesta di assegnazione è pervenuta prima al comune.

lung der Gästebetten erfolgt ist, berechnet.

Art. 8

Kriterien für die Zuweisung der Gästebetten aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene

1. Die Gästebetten aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene werden unter Berücksichtigung der allgemeinen, Kriterien, gemäß Art. 7, Abs. 1 zugewiesen.
2. Zusätzlich zu den in Abs. 1 angeführten Kriterien werden für einen Zeitraum von 2 Jahren nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung Gästebetten aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene nur an Betriebe zugewiesen, die zum Zeitpunkt der Anfrage um Bettenzuweisung über weniger als 40 Betten oder die über keine Betten verfügen.
3. Im Zeitraum vom 1. Januar bis zum 30.06. bzw. vom 01.07. bis zum 31.12 eines jeden Jahres werden Anträge um Zuweisung von Gästebetten aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene nur von Antragstellenden angenommen, die zum Zeitpunkt des Antrags um Gästebettenzuweisung zusätzlich zu den Kriterien, die in Absatz 1 angeführt sind, auch über mindestens eines der Vorzugskriterien gemäß Art. 7, Abs. 2 verfügen (Buchstabe a) ab dem 3 Jahr):
4. Die zugewiesenen Gästebetten aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene müssen innerhalb von 10 Jahren durch das verfügbare Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene ausgeglichen werden.

Art. 9

Modalitäten für die Zuweisung der Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene und aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene

1. Die Anträge um Zuweisung von Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene und um Zuweisung aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene, die bei der Gemeinde eingehen, werden gesammelt, um halbjährlich, unter Berücksichtigung der in den Artikeln 7 und 8 enthaltenen Kriterien, eine Rangliste der Betriebe zu erstellen, nach der die Gästebetten zugewiesen werden.
2. Bei der Erstellung der Rangliste werden jene Betriebe vorgereiht, die den allgemeinen Kriterien besser entsprechen und die die meisten Punkte die den Vorzugskriterien zugeteilt werden auf sich vereinen können. Im Falle von Gleichstand wird der Betrieb vorgereiht, dessen Antrag um Zuweisung zeitlich vorher bei der Gemeinde eingelangt ist.

3. La redazione della graduatoria, l'assegnazione dei posti letto oppure il rigetto delle richieste di assegnazione dei posti letto avviene con provvedimento motivato della giunta comunale.

4. Le richieste scadono con la redazione della graduatoria e devono essere ripresentate nel prossimo periodo

5. In caso di rinuncia i letti possono essere assegnati al prossimo nella graduatoria vigente.

In caso di divergenze di interpretazione relative al Regolamento prevale il testo italiano.

3. Die Erstellung der Rangliste, die Zuweisung der Gästebetten oder die Ablehnung der Anträge um Zuweisung der Gästebetten erfolgt mit begründeter Maßnahme des Gemeindeausschusses.

4. Die Anträge verfallen mit Erstellung der Rangordnung und müssen gegebenenfalls im folgenden nächsten erneut eingereicht werden .

5. Bei Verzicht können die Betten dem nächstgereihten in der gültigen Rangordnung zugeteilt werden

Für die Auslegung der Verordnung ist die italienische Fassung maßgebend.

Regulamënt chemunel per i criters per la sëurandata de liec turistics

... omissis ...